



Paulus' eerste brief aan Korinthe (29)

10 juli 2014
Bodegraven¹

terugblik (1Kor.15:1-11)

- ❑ **1-4**: het ABC van het Evangelie:
Christus gestorven, begraven en ten derde dage
opgewekt (naar de Schriften);
- ❑ **5-8**: Hij is verschenen aan
 1. Kefas
 2. de twaalf
 3. > 500 broeders tegelijk
 4. Jakobus
 5. al de apostelen
 6. als laatste: Paulus
- ❑ **9-10**: ... de minste van de apostelen = **GENADE!**
- ❑ **11**: boodschap van Paulus & de andere apostelen:
de opgewekte Christus!

¹² Indien nu van Christus gepredikt wordt, dat Hij uit de doden is opgewekt,
hoe komen sommigen onder u
ertoe te zeggen,
dat er geen opstanding der doden is?

- ❖ "uit de doden" > NIET: uit de dood
- ❖ Paulus predikte de opgewekte Christus
> Hand.17:31

ΕΙ ΔΕ ΧΡΙΣΤΟΣ ΚΗΡΥΣΣΕΤΑΙ
if yet Christ is-being-heralded
indien nu van Christus wordt gepredikt

ΟΤΙ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ
that out of-dead-ones he-has-been-roused
dat uit de doden Hij is opgewekt

1Korinthe 15

¹² Indien nu van Christus gepredikt wordt, dat Hij uit de doden is opgewekt, hoe komen sommigen onder u ertoe te zeggen, dat er geen opstanding der doden is?

lett. van doden

ΠΩΣ	ΛΕΓΟΥΣΙΝ	ΕΝ	ΥΜΙΝ	ΤΙΝΕΣ
how ?	are-saying	among	you ^(p)	^a some
hoe komen ertoe	te zeggen	onder	u	sommigen

ΟΤΙ	ΑΝΑΤΑΞΙΣ	ΝΕΚΡΩΝ	ΟΥΚ	ΕΣΤΙΝ
that	resurrection	of-dead-ones	not	is
dat	opstanding	der doden	geen	er is

¹³ Indien er geen opstanding der doden is,
dan is ook Christus niet opgewekt.

Christus is opgewekt - historische feit (:4-8):

- het graf was leeg
- honderden ooggetuigen

konsekwentie: Korinthische bewering is vals

ΕΙ	ΔΕ	ΑΝΑΤΑΓΙΣ	ΝΕΚΡΩΝ	ΟΥΚ	ΕΣΤΙΝ
if	yet	resurrection	of-dead-ones	not	is

indien	-	opstanding	der doden	geen	er is
--------	---	------------	-----------	------	-------

ΟΥΔΕ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ
neither	Christ	has-been-roused

dan ook niet	Christus	is opgewekt
--------------	----------	-------------

¹⁴ En indien Christus niet is opgewekt,
dan is immers onze prediking zonder inhoud,
en zonder inhoud is ook uw geloof.

"zonder inhoud" = leeg

inhoud van de prediking:
Christus is opgewekt!

ΕΙ	ΔΕ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΟΥΚ	ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ
if	yet	Christ	not	has-been-roused
indien en	Christus	niet	is opgewekt	

ΚΕΝΟΝ	ΑΡΑ	[ΚΑΙ]	ΤΟ	ΚΗΡΥΓΜΑ	ΗΜΩΝ
for-naught	consequently	also	the	heralding	of-us
is zonder inhoud	dan immers	-	-	prediking	onze

¹⁴ En indien Christus niet is opgewekt,
dan is immers onze prediking zonder inhoud,
en zonder inhoud is ook uw geloof.

inhoud van het geloof:
Christus is opgewekt! >

ΚΕΝΗ	ΚΑΙ	Η	ΠΙΣΤΙΣ	ΥΜΩΝ
for-naught	and	the	faith	of-you ^(p)
is zonder inhoud	en ook -		geloof	uw

Want indien gij met uw mond belijdt,
dat Jezus Heer is,
en met uw hart gelooft,
dat God Hem uit de doden heeft opgewekt,
zult gij behouden worden...

Romeinen 10:9

10:9 OTI EAN OMOΛΟΓΗCHC EN TΩ CTOMATI COY
dat in-het-geval-dat I(dat)-jij-zou-belijden in de mond van-jou
want indien gij belijdt met - mond uw

KYPION IHCOYN KAI ΠICTEYCHC EN TH KAPΔΙΑ COY OTI
Heer Jezus en I(dat)-jij-zou-geloven in het hart van-jou dat
dat Heer is Jezus en gelooft met - hart uw dat

O ΘEOC AYTON HΓEIPEN EK NEKPΩN CΩΘHCH
de God hem wekt van-uit doden Ijij-zal-behouden-worden
- God Hem heeft opgewekt uit de doden gij zult behouden worden

¹⁵ Dan blijken wij ook valse getuigen van God te zijn, want dan hebben wij tegen God in getuigd, dat Hij de Christus opgewekt heeft, die Hij toch niet heeft opgewekt, indien er geen doden opgewekt worden.

WAAR OF
VALS (=oplichterij, bedrog, zwendel, fraude)

ΕΥΡΙΣΚΟΜΕΘΑ	ΔΕ	ΚΑΙ	ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΕΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
<i>we-are-being-found</i>	<i>yet</i>	<i>also</i>	<i>false-witnesses</i>	<i>of-the</i>	<i>God</i>
wij blijken te zijn	dan	ook	valse getuigen	van	God

1Korinthe 15

¹⁵ Dan blijken wij ook
valse getuigen van God te zijn,
want dan hebben wij tegen *God in getuigd,
dat Hij de Christus opgewekt heeft,
die Hij toch niet heeft opgewekt,
indien er geen doden opgewekt worden.

OTI	EMAPTYPHCAMEN	KATA	TOY	ΘΕΟΥ
that	we-testify	^{ag} by	the	God
want dan	wij hebben getuigd	tegen ... in	-	God

1Korinthe 15

¹⁵ Dan blijken wij ook
valse getuigen van God te zijn,
want dan hebben wij tegen God in getuigd,
dat Hij de Christus opgewekt heeft,
die Hij toch niet heeft opgewekt,
indien er geen doden opgewekt worden.

OTI	HΓΕΙΡΕΝ	TON	XPICTON
that	he-rouses	the	Christ
dat	Hij heeft opgewekt	de	Christus

ON	OYK	HΓΕΙΡΕΝ
whom	not	he-rouses
die	toch niet	Hij heeft opgewekt

¹⁵ Dan blijken wij ook valse getuigen van God te zijn, want dan hebben wij tegen God in getuigd, dat Hij de Christus opgewekt heeft, die Hij toch niet heeft opgewekt, indien er geen doden opgewekt worden.

> de bewering van sommige Korintheïers

ΕΙΠΕΡ	ΑΡΑ	ΝΕΚΡΟΙ	ΟΥΚ	ΕΓΕΙΡΟΝΤΑΙ
if-so-be-that	consequently	dead-ones	not	are-being-roused
indien	-	doden	geen	er worden opgewekt

¹⁶ Immers, indien er geen
doden opgewekt worden,
dan is Christus ook niet opgewekt;

herhaling van 15:13

ΕΙ	ΓΑΡ	ΝΕΚΡΟΙ	ΟΥΚ	ΕΓΕΙΡΟΝΤΑΙ
if	for	dead-ones	not	are-being-roused
indien	immers	doden	geen	er worden opgewekt

ΟΥΔΕ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ
neither	Christ	has-been-roused
dan ook niet	Christus	is opgewekt

1Korinthe 15

¹⁷ en indien Christus niet is opgewekt,
dan is uw geloof zonder vrucht,
dan zijt gij nog in uw zonden.

ΜΑΤΑΙΑ

zinloos

dan is zonder vrucht

mataia

ZINLOOS

vain

VAIN

G3152

bv 1nv ev v

bijvoeglijk

1e nae

enkelv

vrouwe

ΕΙ	ΔΕ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΟΥΚ	ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ
if	yet	Christ	not	has-been-roused
indien en	Christus	niet	is opgewekt	

ΜΑΤΑΙΑ	Η	ΠΙΣΤΙΣ	ΥΜΩΝ
vain	the	faith	of-you ^(p)
dan is zonder vrucht -	geloof	uw	

¹⁷ en indien Christus niet is opgewekt,
dan is uw geloof zonder vrucht,
dan zijt gij nog in uw zonden.

lett. doel-missingen
> zinloos!

ΕΤΙ	ΕΧΤΕ	ΕΝ	ΤΑΙΣ	ΑΜΑΡΤΙΑΙΣ	ΥΜΩΝ
still	you ^(p) -are	in	the	sins	of-you ^(p)
dan nog	gij zijt	in	-	zonden	uw

1Korinthe 15

¹⁸ Dan zijn ook zij,
die in Christus ontslapen zijn, verloren.

EN	XPICTΩ	ΑΠΩΛΟΝΤΟ
in	Christus	gingen-verloren*
in	Christus	zijn verloren

buiten opstanding
GEEN hoop voor doden!!!!

ΑΡΑ	ΚΑΙ ΟΙ
consequently	also the
dan	ook zij die

ΚΟΙΜΗΘΕΝΤΕΣ	EN	XPICTΩ	ΑΠΩΛΟΝΤΟ
ones-being-put-to-repose	in	Christ	perished
zijn ontslapen	in	Christus	zijn verloren

1Korinthe 15

¹⁹ Indien wij alleen voor dit leven onze hoop op Christus gebouwd hebben, zijn wij de beklagenswaardigste van alle mensen.

wij = de apostelen

"**onze** prediking"
"**wij** valse getuigen"

"**uw** geloof" (2x)
"**uw** zonden"

ΕΙ	ΕΝ	ΤΗ	ΖΩΗ	ΤΑΥΤΗ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΗΛΠΙΚΟΤΕΣ
if	in	the	life	this	in	Christ	having-expectation
indien	voor -	leven	dit	op	Christus	onze	hoop hebben gebouwd

1Korinthe 15

¹⁹ Indien wij alleen voor dit leven
onze hoop op Christus gebouwd hebben,
zijn wij de beklagenswaardigste
van alle mensen.

ΕΜΕΝ	ΜΟΝΟΝ	ΕΛΕΕΙΝΟΤΕΡΟΙ	ΠΑΝΤΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ	ΕΜΕΝ
we-are	only	more-forlorn	of-all	humans	we-are
wij	alleen	de beklagenwaardigste	alle	van mensen	wij zijn

1Korinthe 4

⁸ Reeds zijt **gij** verzadigd,
reeds zijt **gij** rijk geworden,
zonder ons hebt **gij** u koning gemaakt.
(...)

⁹ Want het schijnt mij toe,
dat God **ons, apostelen,**
de laatste plaats heeft aangewezen
als ten dode gedoemden,
want wij zijn een schouwspel geworden
voor de wereld, voor engelen en mensen.
(...)

¹¹ Tot op dit ogenblik verduren **wij** honger, dorst,
naaktheid, vuistslagen en een zwervend leven...

samenvatting (:12-19)

konsekwensties geen opstanding der doden

- ook Christus dan niet opgewekt
- onze prediking leeg
- leeg ook ons geloof
- apostelen zijn valse getuigen van God
- de ontslapenen in Christus verloren
- wij (apostelen) de beklagenswaardigste van alle mensen

1Korinthe 15

²⁰ Maar nu, Christus is opgewekt uit de doden,
als eersteling van hen, die ontslapen zijn.

NYNI	ΔΕ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ	ΕΚ	ΝΕΚΡΩΝ
now	yet	Christ	has-been-roused	out	of-dead-ones
nu	maar	Christus	is opgewekt	uit	de doden

²⁰ Maar nu, Christus is opgewekt uit de doden,
als eersteling van hen, die ontslapen zijn.

op de dag van de eerstelingsschoof =
"daags na de sabbat"

ΑΠΑΡΧΗ

firstfruit

ΤΩΝ

of-the

ΚΕΚΟΙΜΗΜΕΝΩΝ

ones-having-been-reposed

als eersteling van hen die zijn ontslapen

1Korinthe 15

²¹ Want, dewijl de dood er is
door een mens,
is ook de opstanding der doden
door een mens.

ΕΠΕΙΔΗ	ΓΑΡ	ΔΙ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΘΑΝΑΤΟΣ
since-in-fact	for	through	human	death
dewijl	want	door	een mens	de dood er is

ΚΑΙ	ΔΙ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΑΝΑΓΓΕΛΙΑ	ΝΕΚΡΩΝ
also	through	human	resurrection	of-dead-ones
ook	door	een mens	is de opstanding	der doden

1Korinthe 15

²² Want evenals in Adam allen sterven,
zo zullen ook in Christus
allen levend gemaakt worden.

ΩΣΠΕΡ ΓΑΡ ΕΝ ΤΩ ΑΔΑΜ ΠΑΝΤΕΣ ΑΠΟΘΝΗΣΚΟΥΣΙΝ

even-as for in the Adam all are-dying

evenals want in - Adam allen sterven

1Korinthe 15

²² Want evenals in Adam allen sterven,
zo zullen ook in Christus
allen levend gemaakt worden.

ΟΥΤΩC	ΚΑΙ	ΕΝ	ΤΩ	ΧΡΙCΤΩ	ΠΑΝΤΕC	ΖΩΟΠΟΙΗΘΗCΟΝΤΑΙ
thus	also	in	the	Christ	all	shall-be-being-vivified
zo	ook	in	-	Christus	allen	zullen levend gemaakt worden

²³ Maar ieder in zijn eigen rangorde:
Christus als eersteling,
vervolgens die van Christus zijn
bij zijn komst;

ΕΚΑΚΤΟC	ΔΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΙΔΙΩ	ΤΑΓΜΑΤΙ
each	yet	in	the	own	class
ieder	maar	in	zijn	eigen	rangorde

²³ Maar ieder in zijn eigen rangorde:
Christus als eersteling,
vervolgens die van Christus zijn
bij zijn komst;

ΑΠΑΡΧΗ	ΧΡΙΣΤΟΣ
firstfruit	Christ
als eersteling	Christus

1Korinthe 15

²³ Maar ieder in zijn eigen rangorde:
Christus als eersteling,
vervolgens die van Christus zijn
bij zijn komst;

ΕΠΕΙΤΑ	ΟΙ	ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ	ΕΝ ΤΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ	ΑΥΤΟΥ
thereupon	the-ones	of-the Christ	in the presence	of-him
vervolgens	die zijn	van Christus	bij - komst	zijn

²⁴ daarna het einde,
wanneer Hij het koningschap
aan God de Vader overdraagt,
wanneer Hij alle heerschappij,
alle macht en kracht onttroond zal hebben.

ΕΙΤΑ	ΤΟ	ΤΕΛΟΣ
thereafter	the	consummation
daarna	het	einde

²⁴ daarna het einde,
wanneer Hij het koningschap
aan God de Vader overdraagt,
wanneer Hij alle heerschappij,
alle macht en kracht onttroond zal hebben.

ΟΤΑΝ ΠΑΡΑΔΙΔΩ ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ

whenever he-may-be-giving-up the kingdom

wanneer Hij overdraagt het koningschap

ΤΩ ΘΕΩ ΚΑΙ ΠΑΤΡΙ

to-the God and Father

aan God - de Vader

1Korinthe 15

²⁴ daarna het einde,
wanneer Hij het koningschap
aan God de Vader overdraagt,
wanneer Hij alle heerschappij,
alle macht en kracht onttroond zal hebben.

ΟΤΑΝ	ΚΑΤΑΡΓΗΣΗ	ΠΑΝΤΑ	ΑΡΧΗΝ
whenever	he-should-be-nullifying	all	sovereignty
wanneer	Hij zal hebben onttroond	alle	heerschappij

ΚΑΙ	ΠΑΝΤΑ	ΕΞΟΥΣΙΑΝ	ΚΑΙ	ΔΥΝΑΜΙΝ
and	all	authority	and	power
-	alle	macht	en	kracht

²⁵ Want Hij moet als koning heersen,
totdat Hij al zijn vijanden
onder zijn voeten gelegd heeft.

²⁶ De laatste vijand,
die onttroond wordt, is de dood,

²⁷ want alles heeft Hij
aan zijn voeten onderworpen.
Maar wanneer Hij zegt,
dat alles onderworpen is,
is blijkbaar Hij uitgezonderd,
die Hem alles onderworpen heeft.

²⁸ Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.